

REVISTA DE

Filoloxía Asturiana

VOLUME II/I2 - AÑOS 2011/2012

ISSN: 1578-9853



TRABE

Revista de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

(Anuariu universitariu d'estudios llingüísticos
y lliterarios asturianos y románicos)

EDITA:

Grupu d'Investigación *Seminariu de Filoloxía Asturiana*

Universidá d'Uviéu

DIRECTOR: Xulio Viejo Fernández

SECRETARIA: Taresa Fernández Lorences

COMITÉ DE REDACCIÓN

Fernando Álvarez-Balbuena García (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Ramón d'Andrés Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xuan Carlos Busto Cortina (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), María Cueto Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Iván Cuevas, Taresa Fernández Lorences (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Roberto Hinojal Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Rosa María Medina Granda (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Leopoldo Sánchez Torre (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xulio Viejo Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu)

Miembros del Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu

COMITÉ CIENTÍFICU

Rosario Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela-Instituto da Língua Galega), Antonio Bárbolo Alves (CEL-Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal), Eduardo Blasco Ferrer (Universitá di Cagliari, Cerdeña), Inés Fernández Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid-Real Academia Española), José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona), Hans Goebel (Universitát Salzburg, Austria), Juan José Lanz (Universidad del País Vasco-EHU), José Antonio Martínez García (Universidad de Oviedo), José Ramón Morala (Universidad de León), Graciela Reyes (University of Illinois at Chicago, USA), Álvaro Ruiz de la Peña Solar (Universidad de Oviedo), Alain Viaut (Université de Bourdeaux 3-CNRS, Francia)

REVISTA
DE
FILOLOXÍA ASTURIANA

II-12

[2011-2012]

UVIÉU • TRABE

Esti volume publícase con una ayuda
de la Obra Social y Cultural de CajAstur

cajAstur 



UNIVERSIDÁ D'UVIÉU

SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA

Revista de Filoloxía Asturiana

Dptu. Filoloxía Española

Facultá de Filosofía y Lletres

Universidá d'Uviéu

E-33010 Uviéu (Asturies)

Tfnu (34-985104629)

e-mail: jviejo@uniovi.es

Administración

Ediciones Trabe

c/ Foncalada, 10 - 2.º A

E-33002 Uviéu (España)

www.trabe.org

Depósite Llegal: As-4.685-01

ISSN: 1578-9853

Impresu n'Asturies

ÍNDIZ

ESTUDIOS

Dos poetas de la primera metade del XVIII: Xuan Fernández Porléi y Nicolás Torano de la Puerta, <i>por</i> XUAN CARLOS BUSTO CORTINA	9
Morfoloxía nominal y diptongos decrecientes n'asturianu, <i>por</i> XULIO VIEJO FERNÁNDEZ	49
Vocabulario de eusquerismos en las jergas gremiales de Asturias y del noroeste de la Península (y II), <i>por</i> RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ	81
El <i>Libro de las Constituciones</i> de D. Gutierre de Toledo, obispo de Oviedo (1377-1389). II. Estudio morfosintáctico. La oración simple, <i>por</i> ANTONIO JOSÉ MEILÁN GARCÍA	III
Estratexes na reconstrucción de migraciones humanes y de la variabilidad llingüística con modelos xenéticos, <i>por</i> XOSÉ M. ^a FERNÁNDEZ	145
Le origini linguistiche della Sardegna, <i>por</i> EDUARDO BLASCO FERRER	175

NOTES

El topónimo asturiano La Bordinga, un límite de los suevos, <i>por</i> MARTÍN SEVILLA RODRÍGUEZ	221
--	-----

A propósito de <i>Introducción a los problemas y métodos según los principios de la Escuela Dialectométrica de Salzburgo</i> , de Hans Goebel, por XAVIER CASASSAS CANALS.	225
---	-----

NECROLÓXICA

Jesús Neira Martínez (1916-2011), por RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ.	237
Ramón Valdés del Toro (1930-2011), por JOSÉ URÍA RÍOS	245

RESEÑES

Ramón Rodríguez Corao, <i>Vocabulariu de Ruenes (El Valle Altu de Peñamellera)</i> [MARÍA CUETO FERNÁNDEZ]. Ramón d'Andrés Díaz (coord.), <i>Lengua, ciencia y fronteras</i> [GOTZON AURREKOETXEA], Mánfer de la Llera, <i>De la rampla a la pluma</i> [MIGUEL RODRÍGUEZ MONTEAVARO], Vanessa Gutiérrez, <i>La quema</i> [CARLOS X. ARDAVÍN TRABANCO], María Cueto Fernández ya Xulio Viejo Fernández, <i>Onde la palabra pousa. D'Asturias a Miranda: Crestomatía del asturllionés occidental</i> [NICOLÁS BARTOLOMÉ PÉREZ]	249
Crónica.	299
Resúmenes / Abstracts	311
Normes de presentación d'orixinales	319

Ramón Valdés del Toro (1930-2011)

EL PASADO 8 de julio de 2011, murió Ramón Valdés del Toro, catedrático emérito de Antropología Social de la Universidad Autónoma de Barcelona.

Valdés del Toro, que desde 1972 vivió y trabajó en Cataluña, estaba estrechamente vinculado a Asturias y a la generación de asturianos que pasó por las aulas de la ovetense Facultad de Letras en los últimos años de la década de los sesenta.

Valenciano de nacimiento y formado académicamente en París y, sobre todo, en Alemania, llegó a Asturias en 1959 como profesor de Geografía e Historia en el Instituto Laboral de Tapia de Casariego, del que sería director durante varios años y al que daría un impulso decisivo. Valdés siempre recordó con inmenso cariño su estancia en el occidente asturiano, donde nacieron sus tres hijos y donde encontró el laboratorio ideal para sus trabajos de campo orientados hacia el estudio de la cultura material del campesinado y del artesanado rural (*Ecología y trabajo en un concejo del occidente astur*, 1976). En octubre de 1965 se incorpora como profesor de Etnología a la Sección de Historia de la Facultad de Filosofía y Letras de Oviedo, labor que compagina con sus clases en Tapia, hasta que al año siguiente recibe el nombramiento oficial como

profesor adjunto de Antropología y Etnología y se traslada a vivir a Oviedo. Desde su despacho universitario, situado sobre el arco que cruza la calle San Vicente, Valdés se esforzaba, con sus maneras entre afables e irónicas, en introducir una mirada crítica y racionalista en aquella pequeña Facultad, entonces en ebullición. En sus antiguos alumnos permanecerá el recuerdo de unas clases espléndidas, con el aula llena a rebosar, la gente sentada por el suelo, atraída tanto por la riqueza de los contenidos como por la belleza formal de la exposición, ya se tratase de los mitos africanos sobre la muerte, de los ritos de paso o de la economía de prestigio entre los pueblos norteamericanos del Pacífico. Ramón Valdés tenía el don de la palabra. Eran seductoras sus clases como lo era el talante humano de quien, a la manera de los viejos maestros, tenía como criterio básico la preocupación por el alumno. Un talante que lo mismo le llevaba a volcarse en la dirección de un trabajo de investigación que a negarse rotundamente, en plena represión franquista, a impartir una clase porque alguno de sus alumnos había sido detenido por la policía política. Fue precisamente su solidaridad con las luchas estudiantiles lo que motivó su ruptura con alguno de los claustrales más influyentes y, a la postre, su marcha de la Universidad de Oviedo, dejando un vacío del que se resentirán durante muchos años los estudios etnológicos y antropológicos en Asturias.

Mucho tiempo después, en junio del 2000, en el acto de homenaje promovido en Bellaterra con motivo de su jubilación, Valdés del Toro se definiría a sí mismo como un antropólogo *mostrenco*, entendiendo por tal quien no tiene casa ni hogar, ni señor o amo conocido, y atribuía esa condición enteramente libre a su particular biografía. Cuando tenía seis años, en 1936, pierde a su padre, fusilado por los franquistas, y se traslada con su familia a Tetuán, donde residían sus abuelos maternos. Allí, y en las otras ciudades marroquíes que conoció en su infancia y adolescencia, los españoles convivían con moros y judíos y fue en ese marco de diver-

sidad cultural y religiosa donde se despertó su interés por la etnología y por la que va a ser la principal constante en sus estudios, la historia de las religiones. A esa temprana etapa africana le deberá también Valdés lo que él consideraba como su única deuda con el franquismo: su temprana iniciación en la lengua alemana, que fue declarada obligatoria en 1940 para todos los alumnos que comenzaban el bachillerato. Después vendrán la licenciatura en Historia por la Universidad de Valencia, los cursos de doctorado en Madrid, estudios de historia de las religiones y de mitología africana en París y, finalmente, lo que Valdés llamaba su «opción alemana»: en enero de 1957, becado por el gobierno alemán, inicia sus estudios en la Universidad de Munich que se prolongarán hasta el verano de 1959 bajo la dirección del gran especialista en etnología africana, Hermann Baumann. Es después de su regreso a España, ya en Tapia de Casariego, cuando Valdés traducirá al castellano la monumental obra *Cristo y las Religiones de la Tierra* (B. A. C., 1961), coordinada por el entonces arzobispo de Viena, el cardenal Franz Koning. Desde ese primer momento y a lo largo de toda su trayectoria intelectual, Valdés centrará su interés en los temas económicos (concebida la economía como estudio de la producción) y religiosos, una especialización dual que él mismo reconocía como no fácilmente comprensible. Sin duda, sus tempranas lecturas de Marx y Engels le reafirmaron en esa doble dirección. *Comentarios etnológicos a algunas tesis recientes sobre los orígenes del pensamiento positivo en Grecia* (1971), *Las Artes de subsistencia: una aproximación tecnológica y ecológica al estudio de la sociedad primitiva* (1977), *Etnología de la incineración* (1991), *La meva definició de religió* (2001), *Nuevas tendencias en el estudio del simbolismo* (2006), son algunos de sus trabajos teóricos significativos.

Pero fue su inmensa labor pedagógica el principal legado de Ramón Valdés: sus clases y conferencias, las numerosas tesis doctorales y trabajos de investigación que dirigió, el equipo de investigadores que reunió a su alrededor en la Autónoma de Barcelona... De ello dejaron plena

constancia algunos de sus discípulos en el libro de homenaje publicado con motivo de su jubilación, *Abriendo surcos en la tierra* (2002). Surcos que tardarán en cerrarse.

JOSÉ URÍA RÍOS
Universidad de Oviedo